

THE HYDERABAD
MATERNITY BENEFIT ACT.

No. VII of 1349 Fasli.

Preamble.

Sections.

1. Short title, extent and commencement.
2. Definitions.
3. Employment of Women Workers in factories, immediately after delivery prohibited.
4. Rights of Woman Worker.

قانون سربراہی مصابرتی
بہ زنان مزدور پیشہ کار خاجات
ممالک وسہ کارعالی

نشان (۷) ، بابیتہ ۱۳۴۹ ف

دفعہ

تمہید -

- ۱ - مختصر نام - وسعت مقامی ونفاذ -
- ۲ - تعریفات -
- ۳ - زچگی کے عین بعد کارخانوں میں رن مزدور پیشہ کو کام پر لگانے کی ممانعت -
- ۴ - زن مزدور پیشہ کے حقوق -

1349 F: HYD ACT VII] Maternity Benefit
(Translation)

5. Claim for maternity benefit and procedure regarding its payment.
6. Payment of maternity benefit when woman entitled to it dies.
- 6-A. Appointment of Inspectors.
7. Notice of dismissal to woman worker prohibited.
8. Forfeiture of maternity benefit.
9. Penalty on owner of factory in case of contravention.
10. Procedure in case of contravention.
11. Limitation for prosecution.
12. Rules.
13. Abstract of this Act and rules made thereunder to be exhibited at conspicuous place.

قانون سربراہی مصارف زچگی۔ نشان (۱۹۳۹ء)

۵۔ مصارف زچگی کا مطالبہ اور اس کی ادائیگی کا طریقہ۔

۶۔ مصارف زچگی کی ادائیگی جب کہ اس کی مستحق فوت ہو جائے۔

۷۔ زن مزدور پر پیشہ کو برطرفی کا نوٹس دینے کی ممانعت۔

۸۔ حق مصارف زچگی کا سقوط۔

۹۔ خلاف ورزی کی صورت میں مالک کارخانہ کو سزا۔

۱۰۔ خلاف ورزی کی صورت میں کارروائی۔

۱۱۔ استغاثہ کی میعاد۔

۱۲۔ قواعد۔

۱۳۔ قانون اور قواعد کا منظر عام پر آویزاں رکھنا۔

THE HYDERABAD
MATERNITY BENEFIT ACT.

No. VII of 1349 F.

(Received the assent of His Exalted
Highness the Nizam on 15th Shehrewar,
1349 Fasli).

WHEREAS it is expedient to
make a law for preventing
Preamble. women workers from
working in factories for
some time before and some time after
confinement and to provide for their
maternity benefit; It is hereby enacted
as follows:—

مساون

سربراہی مصارف زچگی بہ تان
مرد و پیشہ کارخانہ مالک و سرکار کے

نشان (۷) بابت ۱۳۴۹ ف

جس کو پورے گاہ اعلیٰ حضرت نیکانالی ظالم اعلیٰ
بتاریخ ۱۵ شہریور ۱۳۴۹ ف منظور کی شرف بخشا گیا

تہمید۔ اہرگاہ قرین مصلحت ہے کہ زنان
مرد و پیشہ کو زچگی سے کچھ مدت قبل اور کچھ مدت
بعد کارخانہ جات میں کام کرنے سے باز رکھنے
اور ان کے مصارف زچگی کی سہیل کرنے کے متعلق
قانون وضع کیا جائے۔ لہذا حسب ذیل حکم ہوتا

— ہے

1349 F: HYD ACT VII] Maternity Benefit
(Translation)

1. This Act may be called The Hyderabad Maternity Benefit Act and it shall come into force in the whole of H.E.H. the Nizam's Dominions from the *date of its publication in the Jarida.

2. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context :—

(2) "maternity benefit" means the amount of money which an owner of a factory is required to pay in accordance with the provisions of this Act to a woman worker working in a factory.

*Published in the Jarida dated 30th Shehrewar 1349 F.

قانون سربراہی مصارف زچگی - نشان (۲۲) ۱۳۴۹
مختصر نام - وسعت مقامی نفاذ - | دفعہ ۱ - یہ

قانون بتام قانون سربراہی مصارف
زچگی بہ زنان مزدور پیشہ کار زمانہ جات ممالک
محدودہ سرکار عالی "موسوم ہوئے گا اور تاریخ
اشاعت جریدہ سے کل ممالک محدودہ سرکار عالی
میں نافذ ہوگا۔

تعریفات - | دفعہ ۱ - اس قانون میں
بجز اس کے کہ مضمون یا سابق عبارت کے
خلاف ہو۔

**[(1) the words and expressions used and not defined in this Act but defined in the Factories Act, 1948 (LXIII of 1948) shall have the meanings assigned to them in that Act;]

†[(1-A) "Inspector" means an Inspector appointed under sub-section (1) of Section 6-A.]

(۲) "مصارف زچگی" سے مراد اس
رقم سے ہوگی جو قانون نفاذ کے احکام کے

۹ - جریدہ اعلامیہ موزعہ شہر اولہ ۳۰ جون ۱۳۴۹ میں شائع ہوا۔

**Substituted by Act No. II of 1952.
†Added by Act No. II of 1952.

3. No owner of factory shall knowingly employ a woman worker in his factory during [four weeks] following her delivery; and the owner of a factory who is liable under this Act for the maternity benefit of such women shall not after delivery employ such women during [six weeks] including the day of delivery.

4. (1) Subject to the provisions of this Act, a woman worker shall, in spite of her absence, be entitled to receive from the owner of the factory maternity benefit at the rate of [twelve annas] a day for the days of absence during a minimum period of [six weeks] immediately preceding the day of her confinement and during [six weeks] following the confinement including the day of delivery: Provided that she has been continuously working in the factory wherefrom she claims maternity benefit for a period of not less than nine months, including the

تاقون سربراہی مصارف زچگی نشان (۲) ۱۳۴۹ء
مطابق کارخانہ میں کام کرنے والی زن مزدور
پیشہ کو ادا کرنے پر مالک کارخانہ محکوم ہے۔

زچگی کے عین بعد کارخانوں میں
زن مزدور پیشہ کو کام پر لگانے
کی مانعت۔
اپنے کارخانہ میں

کسی زن مزدور پیشہ کو اس کی زچگی سے
[FOUR WEEKS.] بعد تک کام پر نہ
لگائے گا اور ایسا مالک کارخانہ جس کے
ذمہ زن مذکور کے مصارف زچگی تحت
تاقون ہذا عائد ہوتے ہوں ایسی عورت کو
زچگی کے بعد بشمول یوم زچگی [SIX WEEKS.]
تک کام پر نہ لگائے گا۔

زن مزدور پیشہ کے حقوق۔ (۱) آٹھ
احکام تاقون ہذا زچگی سے عین ماقبل ایام غیر
حاضرہ کی بابتہ جس کی انتہائی مدت [Six weeks]
ہوگی اور زچگی سے [Six weeks] بعد تک
بشمول یوم زچگی زن مزدور پیشہ باوجود غیر حاضر
رہنے کے مالک کارخانہ سے حساب [Twelve annas]

1349 F: HYD ACT VII] Maternity Benefit
(Translation)

days during which she has been unavoidably ill, preceding the date on which she makes declaration and gives notice under sub-section (1) of Section 5.

(2) If a woman worker dies during the period for which she is entitled to maternity benefit, the maternity benefit shall be payable only upto and including the day of death.

5. (1) A woman worker entitled to maternity benefit shall give to the owner of the factory liable for her maternity benefit a notice in writing that she expects to be confined within one month from the date of the notice and stating as to whom he should pay her maternity benefit; she shall also make a declaration in writing to the owner of the factory that she will not work elsewhere during the period for which she shall receive maternity benefit. Where the delivery has taken place, the woman-worker shall, within one week from the date of delivery, inform the owner of the factory of her delivery along with the aforesaid declaration and also state as

Claim for maternity benefit and procedure regarding its payment.

قانون سربراہی مصارف زچگی۔ نشان (۱۲) ۱۳۴۹ء
روزانہ مصارف زچگی پانے کی مستحق ہوگی بشرطیکہ
وہ دفعہ ۵ ضمن (۱) کے تحت اقرار نامہ اور اطلاع
کے دینے سے قبل اس کارخانہ میں جس سے وہ
مصارف زچگی کی طالب ہو مذکور اطلاع کی
تاریخ سے کم از کم نو مہینے قبل سے بشمول ایام علالت
غیر امتیازی مسلسل کار گزار رہی ہو۔

(۲)۔ اس مدت کے دوران میں جس
کی بابتہ زن مزدور پریشہ مصارف زچگی کی مستحق ہو
فوت ہو جائے تو مصارف زچگی صرف تاریخ وفات
تک بشمول یوم وفات قابل ایصال ہوں گے۔

مصارف زچگی کا مطالبہ اور دفعہ ۵۔ (۱)۔ زن
اس کی ادائیگی کا طریقہ۔ مزدور پریشہ جو مصارف
زچگی کی مستحق ہو ایسے مالک کارخانہ کو جس پر اسکے
مصارف زچگی عائد ہوتے ہوں تحریری اطلاع دیگی
کہ اس کی زچگی تاریخ اطلاع سے ایک ماہ کے اندر
ہونے کی اس کو توقع ہے۔ اور یہ کہ اس کے
مصارف زچگی وہ کس کو ادا کرنے سے نیرہ مالک کارخانہ
سے تحریری اقرار کرے گی کہ اس مدت میں جسکی

Maternity Benefit [1349 F: HYD ACT VII
(Translation)

to whom her maternity benefit should be paid.

(2) On receipt of the declaration and the notice from the woman worker and on production of such proof of delivery as may be prescribed by the Government in this behalf by publication in the jarida, the owner of the factory shall pay the maternity benefit due within forty-eight hours. The maternity benefit due shall thereafter be paid regularly on every fifteenth day.

6. If a woman worker dies within the period during which she was entitled to receive the maternity benefit, the owner of the factory shall pay the maternity benefit due to the person whom the woman had nomi-

Payment of maternity benefit when woman entitled to it dies.

تانون سربراہی مصارف زچگی۔ نشان دہا ۳۲۹
بابتہ وہ مصارف زچگی حاصل کرے گی کسی اور
جگہ کام نہ کرے گی۔ زچگی ہو چکی ہو تو زین فردور
پیشہ واقفہ کی اور اس امر کی اطلاع کر اسکے
مصارف زچگی کس کو ادا کرے جائیں مالک کا رضا
کو متذکرہ بالا اقرارنامہ کے ساتھ تاریخ زچگی
سے ایک ہفتہ کے اندر دے گی۔

(۲) - زن فردور پیشہ سے اقرارنامہ
اور اطلاع کے وصول ہونے اور زچگی ہونے
کا ایسا ثبوت پیش ہوتے پر جو سرکار عالی
بذریعہ "اشاعت جریدہ اس بارہ میں مقرر
کریں مالک کارخانہ واجب الادا مصارف
زچگی اڑتالیس گھنٹہ کے اندر ادا کرے گا۔ بعد
ہر پندرہویں روز واجب الایصال مصارف
زچگی برابر ایصال ہوتے رہیں گے۔

مصارف زچگی کی ادائیگی جبکہ
اوس کی مستحق فوت ہو جائے۔
پیشہ اس مدت کے

اندر فوت ہو جائے جس میں وہ مصارف
زچگی پانے کی مستحق تھی تو مالک کارخانہ واجب الادا

1349 F: HYD ACT VII] *Maternity Benefit*
(Translation)

nated in the notice referred to in subsection (1) of section 5 and if no one was so nominated, to the person under whose care the newly born child may be, and otherwise to the husband of the woman; and when there is no husband, to her eldest child provided the owner of the factory has knowledge thereof. In case he does not know and in the absence of the husband and also the children, the amount due shall be paid to the legal representative of the deceased determined in accordance with the rules made by the Government in this behalf.

تافون سربراہی مصارت زچگی۔ نشان ۱۹۱۹ء
مصارت زچگی اُس شخص کو ادا کرے گا جس کو اس عورت نے اطلاع محکومہ دفعہ ۵ ضمن (۱) میں نامزد کیا ہو اور اس طرح کوئی نامزد نہ ہو تو ایسے شخص کو جس کے زیر پرورش نومولود ہو یہ صورت دیگر اُس عورت کے شوہر کو ادا شوہر نہ ہو تو اُسکی اولاد اکبر کو ادا کرے گا بشرطیکہ اس بارہ میں مالک کارخانہ واقفیت رکھتا ہو۔ واقف نہ ہونے پر او ر شوہر نیز اولاد کی عدم موجودگی میں زر واجب الادا قانونی کے قائم مقام قانونی کو ادا ہوگی جس کا تعین ان قواعد کے مطابق ہوگا جو سرکار عالی اس بارہ میں نافذ کریں۔

*[6-A (1) The Government may, by notification in the Jarida, appoint Inspectors for the purposes of this Act and may determine the local limits within which and the classes of factories in respect of which they shall exercise their functions.

(2) Every Inspector shall be deemed to be a public servant within the meaning of section 21 of the Indian Penal Code (XLV of 1860.)]

*Added by Act No. II of 1952.

**Maternity Benefit [1349 F: HYD. ACT VII
(Translation)**

7. (1) When a woman worker absents herself on the grounds that she expects delivery or that her delivery has taken place, the owner of the factory liable for her maternity benefit shall not be authorised to dismiss her during such absence.

Notice of dismissal to woman worker prohibited.

(2) The notice of dismissal given * [five months] before the delivery shall not have the effect of depriving woman worker of her right to receive her maternity benefit to which she would have been entitled in the absence of such notice or she would have been entitled on the date of her delivery under this Act.

(3) The dispute whether the notice of dismissal to a pregnant woman worker is or is not contrary to the intention of sub-section (2), shall be decided by the ** [Inspectors] whose decision shall be final.

*Substituted by Act No. XXV of 1950.
**Substituted by Act No. II of 1952

قانون سربراہی مصارف زچگی۔ نشان (دہ) ۱۳۴۹ء

زن مزدور پیشہ کو بطور نرسی کا نوٹس دینے کی ممانعت۔
وضع ۱۳۴۹ء۔ (۱) بزن

توقع یریا زچگی ہو جانے کی وجہ سے غیر حاضر ہو جائے تو ایسا مالک کارخانہ جس پر اس کے مصارف زچگی کا بار عائد ہوتا ہو مجاز نہ ہوگا کہ اس کو ایسی غیر حاضر ہی کے زمانہ میں برطرف کرے۔

† (۲) زچگی سے [Five months] قبل بطور نرسی کی اطلاع کا یہ اثر نہ ہوگا کہ زن مزدور پیشہ اپنے ایسے مصارف زچگی کے پانے سے محروم ہو جائے۔ جس کو پانے کی وہ اس اطلاع کے نہ ہونے کی صورت میں مستحق ہوتی یا قانون ہذا کے تحت اپنی زچگی کی تاریخ پر مستحق قرار پاتی۔

(۳) حاملہ زن مزدور پیشہ کی بطور نرسی کی اطلاع کی نسبت اس نراء کا تصفیہ کہ وہ ضمن (۲) کے منشاء کے معائنہ ہے یا نہیں [Inspector] کرے گا۔ جس کا فیصلہ قطعی ہوگا۔

†Substituted by Act No. XXV of 1950.
*Substituted by Act No. II of 1952 F.

(Translation)

8. If a woman worker works, after giving notice to the owner of the factory and filing declaration under Section 5, her claim to receive maternity benefit shall forfeit.

9. If an owner of a factory contravenes the provisions of this Act he shall be liable to a fine which may extend to two hundred and fifty rupees.

10. Procedure in case of contravention.

(2) No court inferior to that of a Magistrate of the first Class shall try any case for the contravention of this Act or the rules thereunder,

قانون سربراہی مصارف زرگی۔ نشان (۱۹۴۹ء) خلافت
حق مصارف زرگی کا سقوط۔ دفعہ ۸۔ سختی ۵
مالک کارخانہ کو اطلاع دینے اور اقرار نامہ داخل
کرنے کے بعد زین مزدور پریشہ مزدوری کرے تو
اس کا مصارف زرگی پانے کا حق ساقط ہو جائے گا۔

خلافت وزری کی صورت میں۔ دفعہ ۹۔ قانون ہذا
مالک کارخانہ کو سزا۔ کے احکام کی خلاف ورزی
کوئی مالک کارخانہ کرے تو وہ جرمانہ کا مستوجب
ہوگا جس کی مقدار ڈیڑھ سو روپیہ تک ہوگی۔

خلافت وزری کی۔ دفعہ ۱۰۔
صورت میں کارروائی۔

*[1] No prosecution for the contravention of the provisions of this Act or of the rules thereunder shall be instituted except by an Inspector or with his written permission.]

(۲)۔ کوئی عدالت جس کا درجہ ناظم
فوجداری درجہ اول سے کم ہو قانون ہذا یا قواعد
سختت قانون ہذا کی خلاف ورزی کی بابت کسی مقدمہ
کی سماعت نہ کر سکے گی۔

Maternity Benefit [1349 F: HYD. ACT VII

(Translation)

11. No Court shall take cognizance of an offence under this Act unless complaint is made within six months of the date of commission of the offence. In computing this period, the time spent in obtaining the sanction under sub-section (1) of section 10 shall be treated as excluded.

12. (1) The Government may make rules to carry out the purposes of this Act. The Government shall, without prejudice to the generality of this power, make such rules for the following matters:—

(a) the preparation of a register for marking the attendance of a woman worker and the particulars to be entered therein;

(b) the inspection of factories for the purposes of this Act by *[Inspectors];

قانون سربراہی مصارف زرگی۔ نشان دہے ۱۳۴۹ ف

استغاثہ کی معاد۔ دفعہ ۱۱۔ کوئی عدالت
کسی جرم تحت قانون ہذا کی سماعت نہ کرے گی۔ بجز
اس کے کہ تاریخ ارتکاب جرم سے چھ ماہ کے اندر
استغاثہ پیش کیا گیا ہو اس مدت کے شمار کرنے
میں وہ زمانہ خارج منظور ہوگا جو تحت دفعہ ۱۰ ضمنی
منظوری حاصل کرنے میں صرف ہوا ہو۔

قواعد۔ دفعہ ۱۲۔ (۱) سرکار عالی
قانون ہذا کے اغراض کی تکمیل کے لئے قواعد
مرتب کر سکیں گے۔ اس اختیار کی عمومیت کو
متاثر کئے بغیر حسب ذیل امور کے متعلق سرکار عالی
قواعد مرتب کریں گے۔

(الف)۔ زن مزدور پیشہ کی حاضری کے
اندراج کے لئے رجسٹر کی ترتیب اور ایسے
رجسٹر کے اندراجات کی تفصیل۔

(ب)۔ کارخانہ جات کا اغراض قانون ہذا
کے لئے [Inspectors] کے ذریعہ معائنہ۔

*Substituted by Act No. II of 1952.

*Substituted by Act No. II of 1952.

1349 F: HYD ACT VII [Maternity Benefit
(Translation)

(c) determination of powers and duties of *[Inspectors] and the manner for the performance and exercise there of;

(d) the manner of payment of maternity benefit.

(2) The Government may provide in the rules made by them that a person who contravenes any rule shall be liable to a fine which may extend to fifty rupees.

(3) The rules under this Section shall be made subject to the condition of previous publication.

Abstract of Provisions of this Act and rules made thereunder to be exhibited at conspicuous place.

قانون سربراہی مصداقہ کی - زنانہ ۱۹۴۹ء کے

(ج) - [Inspectors] کے

فرائض اور اختیارات کا تعین اور ان کی ادائیگی اور استعمال کا طریقہ -

(>) - مصارف زینگی کی ادائیگی کا طریقہ -

(۲) - سرکار عالی اپنے نافذ کردہ قواعد میں یہ حکم دے سکیں گے کہ کسی قاعدہ کی خلاف ورزی کرنے والا سزا جرمانہ کا مستوجب ہو گا جس کی مقدار پچاس روپے تک ہو سکے گی -

(۳) - قواعد تحت دفعہ ہذا بعد مشورہ سابقہ

مرتب کئے جائیں گے -

احکام قانون ہذا اور قواعد
مرتبہ تحت قانون ہذا کا خلاصہ
منظر عام پر آویزاں رکھا جانا -

*[13. An abstract of the provisions of this Act and of the rules made thereunder shall be exhibited in the local vernaculars in a conspicuous place by the employer in every part of the factory in which women are employed.]